

ná	mó	běn	shī	shì	jiā	móu	ní	fó	<i>Three times</i>												
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛													
dà	bō	niè	pán	jīng	juàn	dì	èr	shí	wǔ												
大	般	涅	槃	經	卷	第	二	十	五												
shī	zǐ	hǒu	pú	sà	pǐn	dì	èr	shí	sān	zhī	yī										
師	子	吼	菩	薩	品	第	二	十	三	之	一										
ěr	shí	,	fó	gào	yí	qiè	dà	zhòng	:	「	zhū	shàn	nán	zǐ	!						
爾	時		佛	告	一	切	大	眾			諸	善	男	子							
rǔ	děng	ruò	yí	yǒu	fó	wú	fó	,	yǒu	fǎ	wú	fǎ	,	yǒu	sēng	wú	sēng	,			
汝	等	若	疑	有	佛	無	佛		有	法	無	法		有	僧	無	僧				
yǒu	kǔ	wú	kǔ	,	yǒu	jí	wú	jí	,	yǒu	miè	wú	miè	,	yǒu	dào	wú	dào	,		
有	苦	無	苦		有	集	無	集		有	滅	無	滅		有	道	無	道			
yǒu	shí	wú	shí	,	yǒu	wǒ	wú	wǒ	,	yǒu	lè	wú	lè	,	yǒu	jìng	wú	jìng	,		
有	實	無	實		有	我	無	我		有	樂	無	樂		有	淨	無	淨			
yǒu	cháng	wú	cháng	,	yǒu	shèng	wú	shèng	,	yǒu	xìng	wú	xìng	,	yǒu	zhòng	shēng	wú	zhòng	shēng	,
有	常	無	常		有	乘	無	乘		有	性	無	性		有	眾	生	無	眾	生	
yǒu	yǒu	wú	yǒu	,	yǒu	zhēn	wú	zhēn	,	yǒu	yīn	wú	yīn	,	yǒu	guǒ	wú	guǒ	,		
有	有	無	有		有	真	無	真		有	因	無	因		有	果	無	果			

yǒu zuò wú zuò 、 yǒu yè wú yè 、 yǒu bào wú bào zhě ,
jīn jīn zì zī rǔ wèn , wú wú dāng wèi wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。
shàn shàn nán nán zǐ zǐ ! wǒ wǒ shí shí bú bú jiàn jiàn , ruò ruò tiān tiān 、 ruò ruò rén rén 、 ruò ruò mó mó 、 ruò ruò fàn fàn 、
ruò ruò shā shā mén mén 、 ruò ruò pó pó luó luó mén mén , yǒu yǒu lái lái wèn wèn wǒ wǒ bù bù néng néng dá dá zhě zhě 。 」
ěr ěr shí shí , huì huì zhōng zhōng yǒu yǒu yì yì pú pú sà sà míng míng shī shī zǐ zǐ hǒu hǒu , jí jí cóng cóng zuò zuò qǐ qǐ ,
liàn liàn róng róng zhěng zhěng fú fú , qián qián lǐ lǐ fó fó zú zú , cháng cháng guì guì chā chā shǒu shǒu , bái bái fó fó yán yán :
「 shì shì zūn zūn ! wǒ wǒ shì shì yù yù wèn wèn , rú rú lái lái dà dà cí cí fù fù chuí chuí tīng tīng xǔ xǔ 。 」
ěr ěr shí shí , fó fó gào gào zhū zhū dà dà zhòng zhòng yán yán : 「 zhū zhū shàn shàn nán nán zǐ zǐ !
rǔ rǔ děng děng jīn jīn dāng dāng yú yú shì shì pú pú sà sà shēn shēn shēng shēng gōng gōng jìng jìng , zūn zūn zhòng zhòng zàn zàn tàn tàn ,

yīng yǐ zhǒng zhǒng xiāng huā 、 jì yuè 、 yīng luò 、 fān gài 、 yī fú 、 yǐn shí 、
應 以 種 種 香 華 、 伎 樂 、 瓔 珞 、 幡 蓋 、 衣 服 、 飲 食 、
wò jù 、 yī yào 、 fáng shè diàn táng ér gòng yàng zhī , yíng lái sòng qù 。
臥 具 、 醫 藥 、 房 舍 殿 堂 而 供 養 之 ， 迎 來 送 去 。
suǒ yǐ zhě hé ? shì pú sà yǐ yú guò qù zhū fó shēn zhòng shàn gēn ,
所 以 者 何 ？ 是 菩 薩 已 於 過 去 諸 佛 深 種 善 根 ，
fú dé chéng jiù , shì gù jīn yú wǒ qián yù shī zǐ hǒu 。
福 德 成 就 ， 是 故 今 於 我 前 欲 師 子 吼 。
shàn nán zǐ ! rú shī zǐ wáng , zì zhī shēn lì 、 yá chǐ fēng máng 、
善 男 子 ！ 如 師 子 王 ， 自 知 身 力 、 牙 齒 鋒 芒 、
sì zú jù dì 、 ān zhù yán xuè 、 zhèn wěi chū shēng ,
四 足 據 地 、 安 住 巖 穴 、 振 尾 出 聲 ，
ruò yǒu néng jù rú shì zhū xiàng , dāng zhī shì zé néng shī zǐ hǒu ,
若 有 能 具 如 是 諸 相 ， 當 知 是 則 能 師 子 吼 ，
zhēn shī zǐ wáng , chén zhāo chū xuè , pín shēn qiàn qū , sì xiàng gù wàng ,
真 師 子 王 ， 晨 朝 出 穴 ， 頻 伸 欠 呿 ， 四 向 顧 望 ，
fā shēng zhèn hǒu , wèi shí yī shì 。 hé děng shí yī ?
發 聲 震 吼 ， 為 十 一 事 。 何 等 十 一 ？

yí 一 wèi 為 yù 欲 huài 壞 shí 實 fēi 非 shī 師 zǐ 子 zhà 詐 zuò 作 shī 師 zǐ 子 gù 故 、
èr 二 wèi 為 yù 欲 shì 試 zì 自 shēn 身 lì 力 gù 故 、 sān 三 wèi 為 yù 欲 lìng 令 zhù 住 chù 處 jìng 淨 gù 故 、
sì 四 wèi 為 zhū 諸 zǐ 子 zhī 知 chù 處 suǒ 所 gù 故 、 wǔ 五 wèi 為 qún 群 bèi 輩 wú 無 bù 怖 xīn 心 gù 故 、
liù 六 wèi 為 mián 眠 zhě 者 dé 得 jué 覺 wù 寤 gù 故 、 qī 七 wèi 為 yí 一 qiè 切 fàng 放 yì 逸 zhū 諸 shòu 獸 bú 不 fàng 放 yì 逸 gù 故 、
bā 八 wèi 為 zhū 諸 shòu 獸 lái 來 yī 依 fù 附 gù 故 、 jiǔ 九 wèi 為 yù 欲 tiáo 調 dà 大 xiāng 香 xiàng 象 gù 故 、
shí 十 wèi 為 jiào 教 gào 告 zhū 諸 zǐ 子 xī 息 gù 故 、 shí 十 yī 一 wèi 為 yù 欲 zhuāng 莊 yán 嚴 zì 自 juàn 眷 shǔ 屬 gù 故 。
yí 一 qiè 切 qín 禽 shòu 獸 wén 聞 shī 師 zǐ 子 hǒu 吼 ， shuǐ 水 xìng 性 zhī 之 shǔ 屬 qián 潛 mò 沒 shēn 深 yuān 淵 ，
lù 陸 xíng 行 zhī 之 lèi 類 cáng 藏 fú 伏 kū 窟 xué 穴 ， fēi 飛 zhě 者 duò 墮 luò 落 ，
zhū 諸 dà 大 xiāng 香 xiàng 象 bù 怖 zǒu 走 shī 失 fèn 糞 。 zhū 諸 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！

rú bǐ yě gān suī zhú shī zi zhì yú bǎi nián , zhōng bù néng zuò shī zi hǒu yě 。
如 彼 野 干 雖 逐 師 子 至 于 百 年 ， 終 不 能 作 師 子 吼 也 。

ruò shī zi zǐ , shǐ mǎn sān nián , zé néng xiāo hǒu rú shī zi wáng 。
若 師 子 子 ， 始 滿 三 年 ， 則 能 哮 吼 如 師 子 王 。

shàn nán zǐ ! rú lái zhèng jué zhì huì yá zhǎo , sì rú yì zú ,
善 男 子 ! 如 來 正 覺 智 慧 牙 爪 ， 四 如 意 足 ，

liù bō luó mì mǎn zú zhī shēn , shí lì xióng měng , dà bēi wéi wěi ,
六 波 羅 蜜 滿 足 之 身 ， 十 力 雄 猛 ， 大 悲 為 尾 ，

ān zhù sì chán qīng jìng kū zhái , wèi zhū zhòng shēng ér shī zǐ hǒu ,
安 住 四 禪 清 淨 窟 宅 ， 為 諸 眾 生 而 師 子 吼 ，

cūi pò mó jūn , shì zhòng shí lì , kāi fó xíng chù ,
摧 破 魔 軍 ， 示 眾 十 力 ， 開 佛 行 處 ，

wèi zhū xié jiàn zuò guī yī suǒ , ān fǔ shēng sǐ bù wèi zhī zhòng ,
為 諸 邪 見 作 歸 依 所 ， 安 撫 生 死 怖 畏 之 眾 ，

jué wù wú míng shuì mián zhòng shēng , xíng è fǎ zhě wèi zuò huǐ xīn ,
覺 寤 無 明 睡 眠 眾 生 ， 行 惡 法 者 為 作 悔 心 ，

kāi shì xié jiàn yī qiè zhòng shēng , lìng zhī liù shī fēi shī zǐ hǒu gù ,
開 示 邪 見 一 切 眾 生 ， 令 知 六 師 非 師 子 吼 故 ，

pò fù lán nuó děng jiāo màn xīn gù , wèi lìng èr shèng shēng huǐ xīn gù ,
破 富 蘭 那 等 憍 慢 心 故 ， 為 令 二 乘 生 悔 心 故 ，

wèi jiào wǔ zhù zhū pú sà děng , shēng dà lì xīn gù ,
為 教 五 住 諸 菩 薩 等 ， 生 大 力 心 故 ，

wèi lìng zhèng jiàn sì bù zhī zhòng ,
為 令 正 見 四 部 之 眾 ，

yú bǐ xié jiàn sì bù tú dǎng bù shēng bù wèi gù ,
於 彼 邪 見 四 部 徒 黨 不 生 怖 畏 故 ，

cóng shèng xíng 、 fàn xíng 、 tiān xíng kū zhái , pín shēn ér chū ,
從 聖 行 、 梵 行 、 天 行 窟 宅 ， 頻 申 而 出 ，

wèi yù lìng bǐ zhū zhòng shēng děng pò jiāo màn gù ,
為 欲 令 彼 諸 眾 生 等 破 憍 慢 故 ，

qiàn qū wèi lìng zhū zhòng shēng děng shēng shàn fǎ gù , sì xiàng gù wàng ,
欠 怯 為 令 諸 眾 生 等 生 善 法 故 ， 四 向 顧 望 ，

wèi lìng zhòng shēng dé sì wú ài gù , sì zú jù dì ,
為 令 眾 生 得 四 無 礙 故 ， 四 足 據 地 ，

wèi lìng zhòng shēng jù zú ān zhù shī bō luó mì gù , gù shī zǐ hǒu 。
為 令 眾 生 具 足 安 住 尸 波 羅 蜜 故 ， 故 師 子 吼 。

shī zǐ hǒu zhě , míng jué dìng shuō yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
 師 子 吼 者 ， 名 決 定 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ，
 rú lái cháng zhù wú yǒu biàn yì 。 shàn nán zǐ !
 如 來 常 住 無 有 變 易 。 善 男 子 ！
 shēng wén yuán jué suī fù suí zhú rú lái shì zūn wú liàng bǎi qiān ā sēng qí jié ,
 聲 聞 緣 覺 雖 復 隨 逐 如 來 世 尊 無 量 百 千 阿 僧 祇 劫 ，
 ér yì bù néng zuò shī zǐ hǒu , shí zhù pú sà ruò néng xiū xíng shì sān xíng chù ,
 而 亦 不 能 作 師 子 吼 ， 十 住 菩 薩 若 能 修 行 是 三 行 處 ，
 dāng zhī shì zé néng shī zǐ hǒu 。
 當 知 是 則 能 師 子 吼 。
 zhū shàn nán zǐ ! shì shī zǐ hǒu pú sà , jīn yù rú shì dà shī zǐ hǒu ,
 諸 善 男 子 ！ 是 師 子 吼 菩 薩 ， 今 欲 如 是 大 師 子 吼 ，
 shì gù rǔ děng yīng dāng shēn xīn gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn 。
 是 故 汝 等 應 當 深 心 供 養 恭 敬 ， 尊 重 讚 歎 。
 ěr shí , shì zūn gào shī zǐ hǒu pú sà mó hē sà yán :
 爾 時 ， 世 尊 告 師 子 吼 菩 薩 摩 訶 薩 言 ：
 「 shàn nán zǐ ! rǔ ruò yù wèn jīn kě suí yì 。 」
 善 男 子 ！ 汝 若 欲 問 今 可 隨 意 。 」

shī zǐ hǒu pú sà mó hē sà bái fó yán : 「 shì zūn ! yún hé wéi fó xìng ?
yǐ hé yì gù míng wéi fó xìng ? hé gù fù míng cháng lè wǒ jìng ?
ruò yí qiè zhòng shēng yǒu fó xìng zhě ,
hé gù bú jiàn yí qiè zhòng shēng suǒ yǒu fó xìng ?
shí zhù pú sà zhù hé děng fǎ , bù liǎo liǎo jiàn ?
fó zhù hé fǎ ér liǎo liǎo jiàn ?
shí zhù pú sà yǐ hé děng yǎn , bù liǎo liǎo jiàn ?
fó yǐ hé yǎn ér liǎo liǎo jiàn ? 」
fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén néng wéi fǎ zī qǐ ,

zé 則 wéi 為 jù 具 zú 足 èr 二 zhǒng 種 zhuāng 莊 yán 嚴 : yì 一 zhě 者 zhì 智 huì 慧 、 èr 二 zhě 者 fú 福 dé 德 。
ruò 若 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 jù 具 zú 足 rú 如 shì 是 èr 二 zhuāng 莊 yán 嚴 zhě 者 ， zé 則 zhī 知 fó 佛 xìng 性 ，
yì 亦 fù 復 jiě 解 zhī 知 míng 名 wéi 為 fó 佛 xìng 性 ， nǎi 乃 zhì 至 néng 能 zhī 知 shí 十 zhù 住 pú 菩 sà 薩 yǐ 以 hé 何 yǎn 眼 jiàn 見 、
zhū 諸 fó 佛 shì 世 zūn 尊 yǐ 以 hé 何 yǎn 眼 jiàn 見 。 」
shī 師 zǐ 子 hǒu 吼 pú 菩 sà 薩 yán 言 : 「 shì 世 zūn 尊 !
yún 云 hé 何 míng 名 wéi 為 zhì 智 huì 慧 zhuāng 莊 yán 嚴 ? yún 云 hé 何 míng 名 wéi 為 fú 福 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 ? 」
「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! huì 慧 zhuāng 莊 yán 嚴 zhě 者 ， wèi 謂 cóng 從 yí 一 dì 地 nǎi 乃 zhì 至 shí 十 dì 地 ，
fú 福 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 zhě 者 ， wèi 謂 tán 檀 bō 波 luó 羅 mì 蜜 nǎi 乃 zhì 至 bō 般 rě 若 ，
fēi 非 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 。

fù cì shàn nán zǐ ! huì zhuāng yán zhě , suǒ wèi zhū fó pú sà 。
復 次 善 男 子 ！ 慧 莊 嚴 者 ， 所 謂 諸 佛 菩 薩 。

fú dé zhuāng yán zhě , wèi shēng wén 、 yuán jué 、 jiǔ zhù pú sà 。
福 德 莊 嚴 者 ， 謂 聲 聞 、 緣 覺 、 九 住 菩 薩 。

fù cì , shàn nán zǐ ! fú dé zhuāng yán zhě , yǒu wéi 、 yǒu lòu 、
復 次 ， 善 男 子 ！ 福 德 莊 嚴 者 ， 有 為 、 有 漏 、

yǒu yǒu 、 yǒu guǒ bào 、 yǒu ài 、 fēi cháng 、 shì fán fū fǎ 。
有 有 、 有 果 報 、 有 礙 、 非 常 、 是 凡 夫 法 。

huì zhuāng yán zhě , wú wéi 、 wú lòu 、 wú yǒu 、
慧 莊 嚴 者 ， 無 為 、 無 漏 、 無 有 、

wú guǒ bào 、 wú ài 、 cháng zhù 。
無 果 報 、 無 礙 、 常 住 。

shàn nán zǐ ! rǔ jīn jù zú shì èr zhuāng yán , shì gù néng wèn shèn shēn miào yì ,
善 男 子 ！ 汝 今 具 足 是 二 莊 嚴 ， 是 故 能 問 甚 深 妙 義 ，

wǒ yì jù zú shì èr zhuāng yán , néng dá shì yì 。 」
我 亦 具 足 是 二 莊 嚴 ， 能 答 是 義 。

shī zǐ hǒu pú sà mó hē sà yán : 「 shì zūn !
師 子 吼 菩 薩 摩 訶 薩 言 ： 「 世 尊 ！

ruò yǒu pú sà jù zú rú shì èr zhuāng yán zhě ,
若 有 菩 薩 具 足 如 是 二 莊 嚴 者 ，
zé bù yīng wèn yì zhǒng 、 èr zhǒng 。
則 不 應 問 一 種 、 二 種 。

yún hé shì zūn shuō yán néng dá yì zhǒng 、 èr zhǒng ? suǒ yǐ zhě hé ?
云 何 世 尊 說 言 能 答 一 種 、 二 種 ？ 所 以 者 何 ？
yí qiè zhū fǎ wú yī 、 èr zhǒng , yì zhǒng 、 èr zhǒng zhě shì fán fū xiàng 。
一 切 諸 法 無 一 、 二 種 ， 一 種 、 二 種 者 是 凡 夫 相 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu pú sà wú èr zhǒng zhuāng yán ,
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 若 有 菩 薩 無 二 種 莊 嚴 ，
zé bù néng zhī yì zhǒng èr zhǒng 。
則 不 能 知 一 種 二 種 。

ruò yǒu pú sà jù èr zhuāng yán , zé néng jiě zhī yì zhǒng èr zhǒng 。
若 有 菩 薩 具 二 莊 嚴 ， 則 能 解 知 一 種 二 種 。

ruò yán zhū fǎ wú yī 、 èr zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
若 言 諸 法 無 一 、 二 者 ， 是 義 不 然 。

ruò wú yī 、 èr , yún hé dé shuō yì qiè zhū fǎ wú yī 、 wú èr ?
若 無 一 、 二 ， 云 何 得 說 一 切 諸 法 無 一 、 無 二 ？

shàn nán zǐ ! ruò yán yī 、 èr shì fán fū xiàng ,
善 男 子 ！ 若 言 一 、 二 是 凡 夫 相 ，
shì nǎi míng wéi shí zhù pú sà , fēi fán fū yě 。
是 乃 名 為 十 住 菩 薩 ， 非 凡 夫 也 。
hé yǐ gù ? yì zhě míng wéi niè pán 、 èr zhě míng wéi shēng sǐ 。
何 以 故 ？ 一 者 名 為 涅 槃 、 二 者 名 為 生 死 。
hé gù yì zhě míng wéi niè pán ? yǐ qí cháng gù 。
何 故 一 者 名 為 涅 槃 ？ 以 其 常 故 。
hé gù èr zhě míng wéi shēng sǐ ? ài 、 wú míng gù 。
何 故 二 者 名 為 生 死 ？ 愛 、 無 明 故 。
cháng niè pán zhě , fēi fán fū xiàng 。 shēng sǐ èr zhě , yì fēi fán fū xiàng 。
常 涅 槃 者 ， 非 凡 夫 相 。 生 死 二 者 ， 亦 非 凡 夫 相 。
yǐ shì yì gù , jù èr zhuāng yán zhě néng wèn néng dá 。
以 是 義 故 ， 具 二 莊 嚴 者 能 問 能 答 。
shàn nán zǐ ! rǔ wèn yún hé wéi fó xìng zhě ?
善 男 子 ！ 汝 問 云 何 為 佛 性 者 ？
dì tīng , dì tīng ! wú dāng wéi rǔ fēn bié jiě shuō 。 shàn nán zǐ !
諦 聽 ， 諦 聽 ！ 吾 當 為 汝 分 別 解 說 。 善 男 子 ！

fó xìng zhě míng wéi dì yī yì kōng , dì yī yì kōng míng wéi zhì huì 。
 suǒ yán kōng zhě , bú jiàn kōng yǔ bù kōng 。 zhì zhě jiàn kōng jí yǔ bù kōng 、
 cháng yǔ wú cháng 、 kǔ zhī yǔ lè 、 wǒ yǔ wú wǒ 。
 kōng zhě yī qiè shēng sǐ , bù kōng zhě wèi dà niè pán ；
 nǎi zhì wú wǒ zhě jí shì shēng sǐ , wǒ zhě wèi dà niè pán 。
 jiàn yī qiè kōng , bú jiàn bù kōng , bù míng zhōng dào ；
 nǎi zhì jiàn yī qiè wú wǒ , bù jiàn wǒ zhě bù míng zhōng dào ,
 zhōng dào zhě míng wéi fó xìng 。
 yǐ shì yì gù , fó xìng cháng héng 、 wú yǒu biàn yì ,

wú míng fù gù , lìng zhū zhòng shēng bù néng dé jiàn 。
無 明 覆 故 ， 令 諸 眾 生 不 能 得 見 。

shēng wén yuán jué jiàn yí qiè kōng , bú jiàn bù kōng ；
聲 聞 緣 覺 見 一 切 空 ， 不 見 不 空 ；

nǎi zhì jiàn yí qiè wú wǒ , bú jiàn yú wǒ 。
乃 至 見 一 切 無 我 ， 不 見 於 我 。

yǐ shì yì gù bù dé dì yī yì kōng , bù dé dì yī yì kōng gù ,
以 是 義 故 不 得 第 一 義 空 ， 不 得 第 一 義 空 故 ，

bù xíng zhōng dào , wú zhōng dào gù bú jiàn fó xìng 。
不 行 中 道 ， 無 中 道 故 不 見 佛 性 。

shàn nán zǐ ! jiàn zhōng dào zhě , fán yǒu sān zhǒng :
善 男 子 ！ 見 中 道 者 ， 凡 有 三 種 ：

yī dìng lè xíng 、 èr dìng kǔ xíng 、 sān kǔ lè xíng 。
一 定 樂 行 、 二 定 苦 行 、 三 苦 樂 行 。

dìng lè xíng zhě , suǒ wèi pú sà mó hē sà lián mǐn yí qiè zhū zhòng shēng gù ,
定 樂 行 者 ， 所 謂 菩 薩 摩 訶 薩 憐 愍 一 切 諸 眾 生 故 ，

sūi fù chǔ zài ā bí dì yù , rú sān chán lè ；
雖 復 處 在 阿 鼻 地 獄 ， 如 三 禪 樂 ；

dìng kǔ xíng zhě , wèi zhū fán fū ; kǔ lè xíng zhě , wèi shēng wén , yuán jué ,
定 苦 行 者 ， 謂 諸 凡 夫 ； 苦 樂 行 者 ， 謂 聲 聞 、 緣 覺 ，
shēng wén yuán jué xíng yú kǔ lè , zuò zhōng dào xiǎng ,
聲 聞 緣 覺 行 於 苦 樂 ， 作 中 道 想 ，
yǐ shì yì gù suī yǒu fó xìng ér bù néng jiàn 。
以 是 義 故 雖 有 佛 性 而 不 能 見 。
shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , yǐ hé yì gù míng fó xìng zhě ?
善 男 子 ! 如 汝 所 言 ， 以 何 義 故 名 佛 性 者 ?
shàn nán zǐ ! fó xìng zhě ,
善 男 子 ! 佛 性 者 ，
jí shì yí qiè zhū fó ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhōng dào zhǒng zǐ 。
即 是 一 切 諸 佛 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 中 道 種 子 。
fù cì , shàn nán zǐ ! dào yǒu sān zhǒng , wèi xià shàng zhōng 。
復 次 ， 善 男 子 ! 道 有 三 種 ， 謂 下 上 中 。
xià zhě fàn tiān , wú cháng miù jiàn shì cháng 。
下 者 梵 天 ， 無 常 謬 見 是 常 。
shàng zhě shēng sǐ wú cháng miù jiàn shì cháng , sān bǎo shì cháng héng jì wú cháng 。
上 者 生 死 無 常 謬 見 是 常 ， 三 寶 是 常 橫 計 無 常 。

hé gù míng shàng ? néng dé zuì shàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù 。
何 故 名 上 ？ 能 得 最 上 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。

zhōng zhě míng dì yī yì kōng , wú cháng jiàn wú cháng 、 cháng jiàn yú cháng 。
中 者 名 第 一 義 空 ， 無 常 見 無 常 、 常 見 於 常 。

dì yī yì kōng , bù míng wéi xià , hé yǐ gù ?
第 一 義 空 ， 不 名 為 下 ， 何 以 故 ？

yī qiè fán fū suǒ bù dé gù 。 bù míng wéi shàng 。
一 切 凡 夫 所 不 得 故 。 不 名 為 上 。

hé yǐ gù ? jí shì shàng gù 。
何 以 故 ？ 即 是 上 故 。

zhū fó pú sà suǒ xiū zhī dào bú shàng bú xià , yǐ shì yì gù míng wéi zhōng dào 。
諸 佛 菩 薩 所 修 之 道 不 上 不 下 ， 以 是 義 故 名 為 中 道 。

fù cì , shàn nán zǐ ! shēng sǐ běn jì , fán yǒu èr zhǒng :
復 次 ， 善 男 子 ！ 生 死 本 際 ， 凡 有 二 種 ：

yī zhě wú míng 、 èr zhě yǒu ài 。
一 者 無 明 、 二 者 有 愛 。

shì èr zhōng jiān , zé yǒu shēng lǎo bìng sǐ zhī kǔ , shì míng zhōng dào ,
是 二 中 間 ， 則 有 生 老 病 死 之 苦 ， 是 名 中 道 ，

rú shì zhōng dào néng pò shēng sǐ , gù míng wéi zhōng 。 yǐ shì yì gù ,
 zhōng dào zhī fǎ míng wéi fó xìng , shì gù fó xìng cháng lè wǒ jìng 。
 yǐ zhū zhòng shēng bù néng jiàn gù , wú cháng wú lè 、 wú wǒ wú jìng ,
 fó xìng shí fēi wú cháng wú lè 、 wú wǒ wú jìng 。
 shàn nán zǐ ! pì rú pín rén jiā yǒu bǎo zàng , shì rén bú jiàn ,
 yǐ bú jiàn gù wú cháng wú lè 、 wú wǒ wú jìng 。
 yǒu shàn zhī shì ér yǔ zhī yán : 『 rǔ shè zhái zhōng yǒu jīn bǎo zàng ,
 hé gù rú shì pín qióng kùn kǔ 、 wú cháng wú lè 、 wú wǒ wú jìng ? 』
 jí yǐ fāng biàn lìng bǐ dé jiàn 。

yǐ dé jiàn gù , shì rén jí dé cháng lè wǒ jìng 。
以 得 見 故 ， 是 人 即 得 常 樂 我 淨 。

fó xìng yì ěr , zhòng shēng bú jiàn , yǐ bú jiàn gù ,
佛 性 亦 爾 ， 眾 生 不 見 ， 以 不 見 故 ，

wú cháng wú lè 、 wú wǒ wú jìng 。 yǒu shàn zhī shì zhū fó pú sà ,
無 常 無 樂 、 無 我 無 淨 。 有 善 知 識 諸 佛 菩 薩 ，

yǐ zhū fāng biàn 、 zhǒng zhǒng jiào gào lìng bǐ dé jiàn ,
以 諸 方 便 、 種 種 教 誥 令 彼 得 見 ，

yǐ dé jiàn gù , zhòng shēng jí dé cháng lè wǒ jìng 。
以 得 見 故 ， 眾 生 即 得 常 樂 我 淨 。

fù cì , shàn nán zǐ ! zhòng shēng qǐ jiàn , fán yǒu èr zhǒng :
復 次 ， 善 男 子 ！ 眾 生 起 見 ， 凡 有 二 種 ：

yì zhě cháng jiàn 、 èr zhě duàn jiàn 。
一 者 常 見 、 二 者 斷 見 。

rú shì èr jiàn bù míng zhōng dào , wú cháng wú duàn nǎi míng zhōng dào 。
如 是 二 見 不 名 中 道 ， 無 常 無 斷 乃 名 中 道 。

wú cháng wú duàn jí shì guān zhào shí èr yīn yuán zhì ,
無 常 無 斷 即 是 觀 照 十 二 因 緣 智 ，

rú shì guān zhì shì míng fó xìng 。
如 是 觀 智 是 名 佛 性 。

èr shèng zhī rén suī guān yīn yuán , yóu yì bù dé míng wéi fó xìng 。
二 乘 之 人 雖 觀 因 緣 ， 猶 亦 不 得 名 為 佛 性 。

fó xìng suī cháng , yǐ zhū zhòng shēng wú míng fù gù bù néng dé jiàn 。
佛 性 雖 常 ， 以 諸 眾 生 無 明 覆 故 不 能 得 見 。

yòu wèi néng dù shí èr yuán hé , yóu rú tù mǎ 。
又 未 能 渡 十 二 緣 河 ， 猶 如 兔 馬 。

hé yǐ gù ? bù jiàn fó xìng gù 。
何 以 故 ？ 不 見 佛 性 故 。

shàn nán zǐ ! shì guān shí èr yīn yuán zhì huì ,
善 男 子 ！ 是 觀 十 二 因 緣 智 慧 ，

jí shì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhǒng zǐ ,
即 是 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 種 子 ，

yǐ shì yì gù , shí èr yīn yuán míng wéi fó xìng 。
以 是 義 故 ， 十 二 因 緣 名 為 佛 性 。

shàn nán zǐ ! pì rú hú guā míng wéi rè bìng 。
善 男 子 ！ 譬 如 胡 瓜 名 為 熱 病 。

hé yǐ gù ? néng wèi rè bìng zuò yīn yuán gù 。 shí èr yīn yuán yì fù rú shì 。
何 以 故 ？ 能 為 熱 病 作 因 緣 故 。 十 二 因 緣 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! fó xìng zhě yǒu yīn 、 yǒu yīn yīn 、 yǒu guǒ 、 yǒu guǒ guǒ ,
善 男 子 ！ 佛 性 者 有 因 、 有 因 因 、 有 果 、 有 果 果 ，
yǒu yīn zhě jí shí èr yīn yuán , yīn yīn zhě jí shì zhì huì ,
有 因 者 即 十 二 因 緣 ， 因 因 者 即 是 智 慧 ，
yǒu guǒ zhě jí shì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
有 果 者 即 是 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
guǒ guǒ zhě jí shì wú shàng dà bō niè pán 。
果 果 者 即 是 無 上 大 般 涅 槃 。
shàn nán zǐ ! pì rú wú míng wéi yīn 、 zhū xíng wéi guǒ , xíng yīn shì guǒ ,
善 男 子 ！ 譬 如 無 明 為 因 、 諸 行 為 果 ， 行 因 識 果 ，
yǐ shì yì gù , bǐ wú míng tǐ yì yīn 、 yì yīn yīn ,
以 是 義 故 ， 彼 無 明 體 亦 因 、 亦 因 因 ，
shì yì guǒ 、 yì guǒ guǒ 。 fó xìng yì ěr 。 shàn nán zǐ !
識 亦 果 、 亦 果 果 。 佛 性 亦 爾 。 善 男 子 ！
yǐ shì yì gù shí èr yīn yuán bù chū bú miè , bù cháng bú duàn ,
以 是 義 故 十 二 因 緣 不 出 不 滅 ， 不 常 不 斷 ，

fēi yī fēi èr 、 bù lái bú qù 、 fēi yīn fēi guǒ 。
 非 一 非 二 、 不 來 不 去 、 非 因 非 果 。

shàn nán zǐ ! shì yīn fēi guǒ rú fó xìng , shì guǒ fēi yīn rú dà niè pán 。
 善 男 子 ! 是 因 非 果 如 佛 性 , 是 果 非 因 如 大 涅 槃 。

shì yīn shì guǒ , rú shí èr yuán suǒ shēng zhī fǎ 。
 是 因 是 果 , 如 十 二 緣 所 生 之 法 。

fēi yīn fēi guǒ míng wéi fó xìng , fēi yīn guǒ gù cháng héng wú biàn ,
 非 因 非 果 名 為 佛 性 , 非 因 果 故 常 恆 無 變 ,

yǐ shì yì gù , wǒ jīng zhōng shuō shí èr yīn yuán qí yì shèn shēn ,
 以 是 義 故 , 我 經 中 說 十 二 因 緣 其 義 甚 深 ,

wú zhī wú jiàn , bù kě sī wéi , nǎi shì zhū fó pú sà jìng jiè ,
 無 知 無 見 , 不 可 思 惟 , 乃 是 諸 佛 菩 薩 境 界 ,

fēi zhū shēng wén 、 yuán jué suǒ jí 。 yǐ hé yì gù shèn shēn shèn shēn ?
 非 諸 聲 聞 、 緣 覺 所 及 。 以 何 義 故 甚 深 甚 深 甚 深 ?

zhòng shēng yè xíng bù cháng bú duàn ér dé guǒ bào , suī niàn niàn miè ér wú suǒ shī ,
 眾 生 業 行 不 常 不 斷 而 得 果 報 , 雖 念 念 滅 而 無 所 失 ,

suī wú zuò zhě ér yǒu zuò yè , suī wú shòu zhě ér yǒu guǒ bào ,
 雖 無 作 者 而 有 作 業 , 雖 無 受 者 而 有 果 報 ,

shòu zhě suī miè guǒ bú bài wáng , wú yǒu lù zhī hé hé ér yǒu 。
受 者 雖 滅 果 不 敗 亡 ， 無 有 慮 知 和 合 而 有 。

yí qiè zhòng shēng suī yǔ shí èr yīn yuán gòng xíng ér bú jiàn zhī ,
一 切 眾 生 雖 與 十 二 因 緣 共 行 而 不 見 知 ，

bú jiàn zhī gù wú yǒu zhōng shǐ ,
不 見 知 故 無 有 終 始 ，

shí zhù pú sà wéi jiàn qí zhōng bú jiàn qí shǐ , zhū fó shì zūn jiàn shǐ jiàn zhōng ,
十 住 菩 薩 唯 見 其 終 不 見 其 始 ， 諸 佛 世 尊 見 始 見 終 ，

yǐ shì yì gù , zhū fó liǎo liǎo dé jiàn fó xìng 。
以 是 義 故 ， 諸 佛 了 了 得 見 佛 性 。

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng bù néng jiàn yú shí èr yīn yuán , shì gù lún zhuǎn 。
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 不 能 見 於 十 二 因 緣 ， 是 故 輪 轉 。

shàn nán zǐ ! rú cán zuò jiǎn , zì shēng zì sǐ 。
善 男 子 ！ 如 蠶 作 繭 ， 自 生 自 死 。

yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , bú jiàn fó xìng gù ,
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 不 見 佛 性 故 ，

zì zào jié yè liú zhuǎn shēng sǐ , yóu rú pāi jú 。
自 造 結 業 流 轉 生 死 ， 猶 如 拍 毬 。

shàn nán zǐ ! shì gù wǒ yú zhū jīng zhōng shuō :
 善 男 子 ！ 是 故 我 於 諸 經 中 說 ；
 『 ruò yǒu rén jiàn shí èr yīn yuán , jí shì jiàn fǎ ,
 若 有 人 見 十 二 因 緣 ， 即 是 見 法 ，
 jiàn fǎ zhě jí shì jiàn fó , fó zhě jí shì fó xìng 。
 見 法 者 即 是 見 佛 ， 佛 者 即 是 佛 性 。
 hé yǐ gù ? yī qiè zhū fó yǐ cǐ wéi xìng 。 』
 何 以 故 ？ 一 切 諸 佛 以 此 為 性 。
 shàn nán zǐ ! guān shí èr yuán zhì , fán yǒu sì zhǒng :
 善 男 子 ！ 觀 十 二 緣 智 ， 凡 有 四 種 ；
 yī zhě xià , èr zhě zhōng , sān zhě shàng , sì zhě shàng shàng 。
 一 者 下 ， 二 者 中 ， 三 者 上 ， 四 者 上 上 。
 xià zhì guān zhě bú jiàn fó xìng , yǐ bú jiàn gù dé shēng wén dào ;
 下 智 觀 者 不 見 佛 性 ， 以 不 見 故 得 聲 聞 道 ；
 zhōng zhì guān zhě bú jiàn fó xìng , yǐ bú jiàn gù dé yuán jué dào ;
 中 智 觀 者 不 見 佛 性 ， 以 不 見 故 得 緣 覺 道 ；
 shàng zhì guān zhě jiàn bù liǎo liǎo , bù liǎo liǎo gù zhù shí zhù dì 。
 上 智 觀 者 見 不 了 了 ， 不 了 了 故 住 十 住 地 。

shàng shàng zhì guān zhě jiàn liǎo liǎo gù , dé dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dào 。
上 上 智 觀 者 見 了 了 故 ， 得 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 道 。

yǐ shì yì gù , shí èr yīn yuán míng wéi fó xìng 。
以 是 義 故 ， 十 二 因 緣 名 為 佛 性 。

fó xìng zhě jí dì yī yì kōng , dì yī yì kōng míng wéi zhōng dào ,
佛 性 者 即 第 一 義 空 ， 第 一 義 空 名 為 中 道 ，

zhōng dào zhě jí míng wéi fó , fó zhě míng wéi niè pán 。 」
中 道 者 即 名 為 佛 ， 佛 者 名 為 涅 槃 。

ěr shí , shī zǐ hòu pú sà mó hē sà bái fó yán : 「 shì zūn !
爾 時 ， 師 子 吼 菩 薩 摩 訶 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！

ruò fó yǔ fó xìng wú chā bié zhě , yí qiè zhòng shēng hé yòng xiū dào ? 」
若 佛 與 佛 性 無 差 別 者 ， 一 切 眾 生 何 用 修 道 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn , shì yì bù rán 。
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 如 汝 所 問 ， 是 義 不 然 。

fó yǔ fó xìng suī wú chā bié , rán zhū zhòng shēng xī wèi jù zú 。
佛 與 佛 性 雖 無 差 別 ， 然 諸 眾 生 悉 未 具 足 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén è xīn hài mǔ , hài yǐ shēng huǐ ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 惡 心 害 母 ， 害 已 生 悔 ，

sān yè suī shàn , shì rén gù míng dì yù rén yě 。
三 業 雖 善 ， 是 人 故 名 地 獄 人 也 。

hé yǐ gù ? shì rén dìng dāng duò dì yù gù 。
何 以 故 ？ 是 人 定 當 墮 地 獄 故 。

shì rén suī wú dì yù yīn jiè zhū rù , yóu gù dé míng wéi dì yù rén 。
是 人 雖 無 地 獄 陰 界 諸 入 ， 猶 故 得 名 為 地 獄 人 。

shàn nán zǐ ! shì gù wǒ yú zhū jīng zhōng shuō :
善 男 子 ！ 是 故 我 於 諸 經 中 說 ：

『 ruò jiàn yǒu rén xiū xíng shàn zhě , míng jiàn tiān rén 。
若 見 有 人 修 行 善 者 ， 名 見 天 人 。

xiū xíng è zhě , míng jiàn dì yù 。 hé yǐ gù ? dìng shòu bào gù 。 』
修 行 惡 者 ， 名 見 地 獄 。

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng dìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù ,
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 定 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 ，

shì gù wǒ shuō yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ;
是 故 我 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ；

yí qiè zhòng shēng zhēn shí wèi yǒu sān shí èr xiàng , bā shí zhǒng hào ,
一 切 眾 生 真 實 未 有 三 十 二 相 、 八 十 種 好 ，

yǐ shì yì gù , wǒ yú cǐ jīng ér shuō shì jì :
běn yǒu jīn wú běn wú jīn yǒu sān shì yǒu fǎ wú yǒu shì chù
shàn nán zǐ ! yǒu zhě fán yǒu sān zhǒng : yī wèi lái yǒu 、 èr xiàn zài yǒu 、
sān guò qù yǒu 。 yī qiè zhòng shēng wèi lái zhī shì ,
dāng yǒu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , shì míng fó xìng 。
yī qiè zhòng shēng xiàn zài xī yǒu fán nǎo zhū jié ,
shì gù xiàn zài wú yǒu sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hào 。
yī qiè zhòng shēng guò qù zhī shì yǒu duàn fán nǎo , shì gù xiàn zài dé jiàn fó xìng 。
yǐ shì yì gù , wǒ cháng xuān shuō yī qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,

nǎi zhì yì chǎn tí děng yì yǒu fó xìng 。
 乃 至 一 闡 提 等 亦 有 佛 性 。

yì chǎn tí děng wú yǒu shàn fǎ , fó xìng yì shàn , yǐ wèi lái yǒu gù ,
 一 闡 提 等 無 有 善 法 ， 佛 性 亦 善 ， 以 未 來 有 故 ，

yì chǎn tí děng xī yǒu fó xìng 。 hé yǐ gù ?
 一 闡 提 等 悉 有 佛 性 。 何 以 故 ？

yì chǎn tí děng dìng dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù 。
 一 闡 提 等 定 當 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén jiā yǒu rǔ luò , yǒu rén wèn yán :
 善 男 子 ！ 譬 如 有 人 家 有 乳 酪 ， 有 人 問 言 ：

『 rǔ yǒu sū yé ? 』 dá yán : 『 wǒ yǒu , luò shí fēi sū ,
 『 汝 有 酥 耶 ？ 』 答 言 ： 『 我 有 ， 酪 實 非 酥 ，

yǐ qiǎo fāng biàn dìng dāng dé gù , gù yán yǒu sū 。 』
 以 巧 方 便 定 當 得 故 ， 故 言 有 酥 。 』

zhòng shēng yì ěr , xī jiē yǒu xīn ,
 眾 生 亦 爾 ， 悉 皆 有 心 ，

fán yǒu xīn zhě dìng dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
 凡 有 心 者 定 當 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

yǐ shì yì gù , wǒ cháng xuān shuō yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
以 是 義 故 ， 我 常 宣 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

shàn nán zǐ ! bì jìng yǒu èr zhǒng :
善 男 子 ! 畢 竟 有 二 種 :

yì zhě zhuāng yán bì jìng , èr zhě jiù jìng bì jìng 。
一 者 莊 嚴 畢 竟 、 二 者 究 竟 畢 竟 。

yì zhě shì jiān bì jìng , èr zhě chū shì bì jìng 。
一 者 世 間 畢 竟 、 二 者 出 世 畢 竟 。

zhuāng yán bì jìng zhě , liù bō luó mì 。 jiù jìng bì jìng zhě ,
莊 嚴 畢 竟 者 ， 六 波 羅 蜜 。 究 竟 畢 竟 者 ，

yí qiè zhòng shēng suǒ dé yí shèng , yí shèng zhě míng wéi fó xìng ,
一 切 眾 生 所 得 一 乘 ， 一 乘 者 名 為 佛 性 ，

yǐ shì yì gù wǒ shuō yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
以 是 義 故 我 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ，

yí qiè zhòng shēng xī yǒu yí shèng , yǐ wú míng fù gù bù néng dé jiàn 。
一 切 眾 生 悉 有 一 乘 ， 以 無 明 覆 故 不 能 得 見 。

shàn nán zǐ ! rú yù shàn yuè , sān shí sān tiān guǒ bào fù gù ,
善 男 子 ! 如 鬱 單 越 、 三 十 三 天 果 報 覆 故 ，

cǐ jiān zhòng shēng bù néng dé jiàn 。
此 間 眾 生 不 能 得 見 。

fó xìng yì ěr , zhū jié fù gù , zhòng shēng bú jiàn 。
佛 性 亦 爾 ， 諸 結 覆 故 ， 眾 生 不 見 。

fù cì , shàn nán zǐ ! fó xìng zhě jí shǒu léng yán sān mèi ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 佛 性 者 即 首 楞 嚴 三 昧 ，

xìng rú tí hú , jí shì yí qiè zhū fó zhī mǔ 。
性 如 醍 醐 ， 即 是 一 切 諸 佛 之 母 。

yǐ shǒu léng yán sān mèi lì gù , ér lìng zhū fó cháng lè wǒ jìng 。
以 首 楞 嚴 三 昧 力 故 ， 而 令 諸 佛 常 樂 我 淨 。

yí qiè zhòng shēng xī yǒu shǒu léng yán sān mèi , yǐ bù xiū xíng gù bù néng dé jiàn ,
一 切 眾 生 悉 有 首 楞 嚴 三 昧 ， 以 不 修 行 故 不 能 得 見 ，

shì gù bù dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
是 故 不 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shàn nán zǐ ! shǒu léng yán sān mèi zhě , yǒu wǔ zhǒng míng :
善 男 子 ！ 首 楞 嚴 三 昧 者 ， 有 五 種 名 ：

yí zhě shǒu léng yán sān mèi , èr zhě bō rě bō luó mì 、
一 者 首 楞 嚴 三 昧 、 二 者 般 若 波 羅 蜜 、

sān zhě jīn gāng sān mèi 、 sì zhě shī zǐ hǒu sān mèi 、
 wǔ zhě fó xìng , suí qí suǒ zuò , chù chù dé míng 。
 shàn nán zǐ ! rú yī sān mèi dé zhǒng zhǒng míng , rú chán míng sì chán 、
 gēn míng dìng gēn 、 lì míng dìng lì 、 jué míng dìng jué 、 zhèng míng zhèng dìng 、
 bā dà rén jué míng wéi dìng jué , shǒu léng yán dìng yì fù rú shì 。
 shàn nán zǐ ! yī qiè zhòng shēng jù zú sān dìng , wèi shàng zhōng xià 。
 shàng zhě wèi fó xìng yě , yǐ shì gù yán , yī qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
 zhōng zhě yī qiè zhòng shēng jù zú chū chán , yǒu yīn yuán shí zé néng xiū xí ,
 ruò wú yīn yuán zé bù néng xiū 。 yīn yuán èr zhǒng :

yí wèi huǒ zāi 、 èr wèi pò yù jiè jié ,
一 謂 火 災 、 二 謂 破 欲 界 結 ,
yǐ shì gù yán yí qiè zhòng shēng xī jù zhōng dìng 。
以 是 故 言 一 切 眾 生 悉 具 中 定 。
xià dìng zhě , shí dà dì zhōng xīn shù dìng yě ,
下 定 者 , 十 大 地 中 心 數 定 也 ,
yǐ shì gù yán yí qiè zhòng shēng xī jù xià dìng 。
以 是 故 言 一 切 眾 生 悉 具 下 定 。
yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , fán nǎo fù gù bù néng dé jiàn ,
一 切 眾 生 悉 有 佛 性 , 煩 惱 覆 故 不 能 得 見 ,
shí zhù pú sà suī jiàn yí shèng , bù zhī rú lái shì cháng zhù fǎ ,
十 住 菩 薩 雖 見 一 乘 , 不 知 如 來 是 常 住 法 ,
yǐ shì gù yán , shí zhù pú sà suī jiàn fó xìng ér bù míng liǎo 。
以 是 故 言 , 十 住 菩 薩 雖 見 佛 性 而 不 明 了 。
shàn nán zǐ ! shǒu léng zhě míng yí qiè bì jìng , yán zhě míng jiān ,
善 男 子 ! 首 楞 者 名 一 切 畢 竟 , 嚴 者 名 堅 ,
yí qiè bì jìng ér dé jiān gù míng shǒu léng yán ,
一 切 畢 竟 而 得 堅 固 名 首 楞 嚴 ,

yǐ shì gù yán shǒu léng yán dìng míng wéi fó xìng 。
以 是 故 言 首 楞 嚴 定 名 為 佛 性 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú yì shí zhù ní lián chán hé , gào ā nán yán :
善 男 子 ! 我 於 一 時 住 尼 連 禪 河 ， 告 阿 難 言 ：

『 wǒ jīn yù xǐ , rǔ kě qǔ yī jí yǐ zǎo dòu 。 』
『 我 今 欲 洗 ， 汝 可 取 衣 及 以 澡 豆 。

wǒ jì rù shuǐ , yí qiè fēi niǎo 、 shuǐ lù zhī shǔ xī lái guān wǒ ,
我 既 入 水 ， 一 切 飛 鳥 、 水 陸 之 屬 悉 來 觀 我 ，

ěr shí fù yǒu wǔ bǎi fàn zhì lái zài hé biān , yīn dào wǒ suǒ gè xiāng wèi yán :
爾 時 復 有 五 百 梵 志 來 在 河 邊 ， 因 到 我 所 各 相 謂 言 ：

『 yún hé ér dé jīn gāng zhī shēn ?
『 云 何 而 得 金 剛 之 身 ？

ruò shǐ qú tán bù shuō duàn jiàn , wǒ dāng cóng qí qǐ shòu qí fǎ 。 』
若 使 瞿 曇 不 說 斷 見 ， 我 當 從 其 啟 受 齊 法 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí yǐ tā xīn zhì , zhī shì fàn zhì xīn zhī suǒ niàn ,
善 男 子 ! 我 於 爾 時 以 他 心 智 ， 知 是 梵 志 心 之 所 念 ，

gào fàn zhì yán : 『 yún hé wèi wǒ shuō yú duàn jiàn ? 』 zhū fàn zhì yán :
告 梵 志 言 ：

『 瞿 曇 先 於 處 處 經 中 ， 說 諸 眾 生 悉 無 有 我 。

既 言 無 我 ， 云 何 而 言 非 斷 見 耶 ？

若 無 我 者 ， 持 戒 者 誰 ？ 破 戒 者 誰 ？ 』

佛 言 ：

『 我 亦 不 說 一 切 眾 生 悉 無 有 我 ，

我 常 宣 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ， 佛 性 者 豈 非 我 耶 ？

以 是 義 故 我 不 說 斷 。 一 切 眾 生 不 見 佛 性 ， 故 無 常 、

無 我 、 無 樂 、 無 淨 ， 如 是 則 名 說 斷 見 也 。

』

時 諸 梵 志 聞 說 佛 性 卽 是 我 故 ，

卽 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 尋 時 出 家 修 菩 提 道 。

yí qiè fēi niǎo 、 shuǐ lù zhī shǔ yì fā wú shàng pú tí zhī xīn ,
一 切 飛 鳥 、 水 陸 之 屬 亦 發 無 上 菩 提 之 心 ，
jì fā xīn yǐ yǐ , xún dé shě shēn 。
既 發 心 已 ， 尋 得 捨 身 。

shàn nán zǐ ! shì fó xìng zhě shí fēi wǒ yě , wèi zhòng shēng gù shuō míng wéi wǒ 。
善 男 子 ！ 是 佛 性 者 實 非 我 也 ， 為 眾 生 故 說 名 為 我 。

shàn nán zǐ ! rú lái yǒu yīn yuán gù , shuō wú wǒ wéi wǒ , zhēn shí wú wǒ ,
善 男 子 ！ 如 來 有 因 緣 故 ， 說 無 我 為 我 ， 真 實 無 我 ，
suī zuò shì shuō wú yǒu xū wàng 。
雖 作 是 說 無 有 虛 妄 。

shàn nán zǐ ! yǒu yīn yuán gù , shuō wǒ wéi wú wǒ , ér shí yǒu wǒ 。
善 男 子 ！ 有 因 緣 故 ， 說 我 為 無 我 ， 而 實 有 我 。

wèi shì jiè gù , suī shuō wú wǒ , ér wú xū wàng 。
為 世 界 故 ， 雖 說 無 我 ， 而 無 虛 妄 。

fó xìng wú wǒ , rú lái shuō wǒ , yǐ shì cháng gù 。
佛 性 無 我 ， 如 來 說 我 ， 以 是 常 故 。

rú lái shì wǒ ér shuō wú wǒ , dé zì zài gù 。
如 來 是 我 而 說 無 我 ， 得 自 在 故 。

ěr shí , shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn !
ruò yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , rú jīn gāng lì shì zhě ,
yǐ hé yì gù , yí qiè zhòng shēng bù néng dé jiàn ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! pì rú sè fǎ ,
suī yǒu qīng huáng chì bái , cháng duǎn zhí xiàng , máng zhě bú jiàn 。
suī fù bú jiàn , yì bù dé yán wú qīng huáng chì bái , cháng duǎn zhí xiàng 。
hé yǐ gù ? máng suī bú jiàn , yǒu mù jiàn gù 。
fó xìng yì ěr , yí qiè zhòng shēng suī bù néng jiàn ,
shí zhù pú sà jiàn shǎo fēn gù , rú lái quán jiàn 。

shí zhù pú sà suǒ jiàn fó xìng rú yè jiàn sè , rú lái suǒ jiàn rú zhòu jiàn sè 。
十 住 菩 薩 所 見 佛 性 如 夜 見 色 ， 如 來 所 見 如 晝 見 色 。

shàn nán zǐ ! rú yǎn fū yì jiàn sè bù liǎo , yǒu shàn liáng yī ér wèi zhì zhī ,
善 男 子 ！ 如 眼 膚 翳 見 色 不 了 ， 有 善 良 醫 而 為 治 之 ，

yǐ yào lì gù dé liǎo liǎo jiàn 。
以 藥 力 故 得 了 了 見 。

shí zhù pú sà yì fù rú shì , suī jiàn fó xìng bù néng míng liǎo ,
十 住 菩 薩 亦 復 如 是 ， 雖 見 佛 性 不 能 明 了 ，

yǐ shǒu léng yán sān mèi lì gù , néng dé míng liǎo 。 shàn nán zǐ !
以 首 楞 嚴 三 昧 力 故 ， 能 得 明 了 。

shàn nán zǐ !
善 男 子 ！

ruò yǒu rén jiàn yí qiè zhū fǎ wú cháng , wú wǒ , wú lè , wú jìng ,
若 有 人 見 一 切 諸 法 無 常 ， 無 我 ， 無 樂 ， 無 淨 ，

jiàn fēi yí qiè fǎ wú cháng , wú wǒ , wú lè , wú jìng ,
見 非 一 切 法 無 常 ， 無 我 ， 無 樂 ， 無 淨 ，

rú shì zhī rén bú jiàn fó xìng 。 yí qiè zhě míng wéi shēng sǐ ,
如 是 之 人 不 見 佛 性 。

fēi yí qiè zhě míng wéi sān bǎo 。
非 一 切 者 名 為 三 寶 。

shēng wén yuán jué jiàn yí qiè fǎ wú cháng 、 wú wǒ 、 wú lè 、 wú jìng ,
聲 聞 緣 覺 見 一 切 法 無 常 、 無 我 、 無 樂 、 無 淨 ,
fēi yí qiè fǎ yì jiàn wú cháng 、 wú wǒ 、 wú lè 、 wú jìng ,
非 一 切 法 亦 見 無 常 、 無 我 、 無 樂 、 無 淨 ,
yǐ shì yì gù bú jiàn fó xìng 。
以 是 義 故 不 見 佛 性 。
shí zhù pú sà jiàn yí qiè fǎ wú cháng 、 wú wǒ 、 wú lè 、 wú jìng ,
十 住 菩 薩 見 一 切 法 無 常 、 無 我 、 無 樂 、 無 淨 ,
fēi yí qiè fǎ fēn jiàn cháng lè wǒ jìng ,
非 一 切 法 分 見 常 樂 我 淨 ,
yǐ shì yì gù , shí fēn zhī zhōng dé jiàn yí fēn 。
以 是 義 故 , 十 分 之 中 得 見 一 分 。
zhū fó shì zūn jiàn yí qiè fǎ wú cháng 、 wú wǒ 、 wú lè 、 wú jìng ,
諸 佛 世 尊 見 一 切 法 無 常 、 無 我 、 無 樂 、 無 淨 ,
fēi yí qiè fǎ jiàn cháng lè wǒ jìng ,
非 一 切 法 見 常 樂 我 淨 ,
yǐ shì yì gù jiàn yú fó xìng , rú guān zhǎng zhōng ā mó lè guǒ 。
以 是 義 故 見 於 佛 性 , 如 觀 掌 中 阿 摩 勒 果 。

yǐ shì yì gù , shǒu léng yán dìng míng wéi bì jìng 。
以 是 義 故 ， 首 楞 嚴 定 名 為 畢 竟 。

shàn nán zǐ ! pì rú chū yuè , suī bù kě jiàn , bù dé yán wú 。
善 男 子 ！ 譬 如 初 月 ， 雖 不 可 見 ， 不 得 言 無 。

fó xìng yì ěr , yí qiè fán fū suī bù dé jiàn ,
佛 性 亦 爾 ， 一 切 凡 夫 雖 不 得 見 ，

yì bù dé yán wú fó xìng yě 。
亦 不 得 言 無 佛 性 也 。

shàn nán zǐ ! fó xìng zhě , suǒ wèi shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、
善 男 子 ！ 佛 性 者 ， 所 謂 十 力 、 四 無 所 畏 、

dà bēi 、 sān niàn chù 。 yí qiè zhòng shēng xī yǒu sān zhǒng ,
大 悲 、 三 念 處 。 一 切 眾 生 悉 有 三 種 ，

pò fán nǎo gù rán hòu dé jiàn , yì chǎn tí děng pò yì chǎn tí ,
破 煩 惱 故 然 後 得 見 ， 一 闡 提 等 破 一 闡 提 ，

rán hòu néng dé shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 dà bēi 、 sān niàn chù 。
然 後 能 得 十 力 、 四 無 所 畏 、 大 悲 、 三 念 處 。

yǐ shì yì gù , wǒ cháng xuān shuō yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
以 是 義 故 ， 我 常 宣 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

shàn nán zǐ ! shí èr yīn yuán , yí qiè zhòng shēng děng gòng yǒu zhī ,
善 男 子 ！ 十 二 因 緣 ， 一 切 眾 生 等 共 有 之 ，
yì nèi yì wài 。 hé děng shí èr ?
亦 內 亦 外 。 何 等 十 二 ？
guò qù fán nǎo míng wéi wú míng , guò qù yè zhě zé míng wéi xíng 。
過 去 煩 惱 名 為 無 明 ， 過 去 業 者 則 名 為 行 。
xiàn zài shì zhōng , chū shǐ shòu tāi , shì míng wéi shì 。
現 在 世 中 ， 初 始 受 胎 ， 是 名 為 識 。
rù tāi wǔ fēn , sì gēn wèi jù , míng wéi míng sè 。
入 胎 五 分 ， 四 根 未 具 ， 名 為 名 色 。
jù zú sì gēn , wèi míng chù shí , shì míng liù rù 。
具 足 四 根 ， 未 名 觸 時 ， 是 名 六 入 。
wèi bié kǔ lè , shì míng wéi chù 。 rǎn xí yí ài shì míng wéi shòu 。
未 別 苦 樂 ， 是 名 為 觸 。 染 習 一 愛 是 名 為 受 。
xí jìn wǔ yù shì míng wéi ài 。 nèi wài tān qiú shì míng wéi qǔ 。
習 近 五 欲 是 名 為 愛 。 內 外 貪 求 是 名 為 取 。
wéi nèi wài shì qǐ shēn kǒu yì yè , shì míng wéi yǒu 。
為 內 外 事 起 身 口 意 業 ， 是 名 為 有 。

xiàn zài shì shí , míng wèi lái shēng 。
現 在 世 識 ， 名 未 來 生 。

xiàn zài míng sè 、 liù rù 、 chù 、 shòu , míng wèi lái shì lǎo bìng sǐ yě 。
現 在 名 色 、 六 入 、 觸 、 受 ， 名 未 來 世 老 病 死 也 。

shì míng shí èr yīn yuán 。 shàn nán zǐ !
是 名 十 二 因 緣 。 善 男 子 ！

yí qiè zhòng shēng suī yǒu rú shì shí èr yīn yuán , huò yǒu wèi jù ,
一 切 眾 生 雖 有 如 是 十 二 因 緣 ， 或 有 未 具 ，

rú gē luó luó shí sǐ , zé wú shí èr 。
如 歌 羅 邏 時 死 ， 則 無 十 二 。

cóng shēng nǎi zhì lǎo sǐ , dé jù shí èr 。 sè jiè zhòng shēng wú sān zhǒng shòu 、
從 生 乃 至 老 死 ， 得 具 十 二 。 色 界 眾 生 無 三 種 受 、

sān zhǒng chù 、 sān zhǒng ài , wú yǒu lǎo bìng , yì dé míng wéi jù zú shí èr 。
三 種 觸 、 三 種 愛 ， 無 有 老 病 ， 亦 得 名 為 具 足 十 二 。

wú sè zhòng shēng , wú sè nǎi zhì wú yǒu lǎo sǐ ,
無 色 眾 生 ， 無 色 乃 至 無 有 老 死 ，

yì dé míng wéi jù zú shí èr 。
亦 得 名 為 具 足 十 二 。

yǐ dìng dé gù , gù míng zhòng shēng píng děng jù yǒu shí èr yīn yuán 。
以 定 得 故 ， 故 名 眾 生 平 等 具 有 十 二 因 緣 。

shàn nán zǐ ! fó xìng yì ěr ,
善 男 子 ! 佛 性 亦 爾 ，

yí qiè zhòng shēng dìng dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù ,
一 切 眾 生 定 當 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 ，

shì gù wǒ shuō yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
是 故 我 說 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

shàn nán zǐ ! xuě shān yǒu cǎo míng wéi rěn rù , niú ruò shí zhě zé chū tí hú 。
善 男 子 ! 雪 山 有 草 名 為 忍 辱 ， 牛 若 食 者 則 出 醍 醐 。

gèng yǒu yì cǎo , niú ruò shí zhě zé wú tí hú ,
更 有 異 草 ， 牛 若 食 者 則 無 醍 醐 ，

suī wú tí hú , bù kě shuō yán xuě shān zhī zhōng wú rěn rù cǎo 。
雖 無 醍 醐 ， 不 可 說 言 雪 山 之 中 無 忍 辱 草 。

fó xìng yì ěr , xuě shān zhě míng wéi rú lái ,
佛 性 亦 爾 ， 雪 山 者 名 為 如 來 ，

rěn rù cǎo zhě míng dà niè pán , yì cǎo zhě shí èr bù jīng ,
忍 辱 草 者 名 大 涅 槃 ， 異 草 者 十 二 部 經 ，

zhòng shēng ruò néng tīng shòu zī qǐ dà bō niè pán , zé jiàn fó xìng 。
 眾 生 若 能 聽 受 咨 啟 大 般 涅 槃 ， 則 見 佛 性 。

shí èr bù zhōng suī bù wén yǒu , bù kě shuō yán wú fó xìng yě 。
 十 二 部 中 雖 不 聞 有 ， 不 可 說 言 無 佛 性 也 。

shàn nán zǐ ! fó xìng zhě , yì sè fēi sè 、 fēi sè fēi fēi sè 、
 善 男 子 ！ 佛 性 者 ， 亦 色 非 色 、 非 色 非 非 色 、

yì xiàng fēi xiàng 、 fēi xiàng fēi fēi xiàng 、 yì yī fēi yī 、 fēi yī fēi fēi yī 、
 亦 相 非 相 、 非 相 非 非 相 、 亦 一 非 一 、 非 一 非 非 一 、

fēi cháng fēi duàn 、 fēi fēi cháng fēi fēi duàn 、 yì yǒu yì wú 、 fēi yǒu fēi wú 、
 非 常 非 斷 、 非 非 常 非 非 斷 、 亦 有 亦 無 、 非 有 非 無 、

yì jìn fēi jìn 、 fēi jìn fēi fēi jìn 、 yì yīn yì guǒ 、 fēi yīn fēi guǒ 、
 亦 盡 非 盡 、 非 盡 非 非 盡 、 亦 因 亦 果 、 非 因 非 果 、

yì yì fēi yì 、 fēi yì fēi fēi yì 、 yì zì fēi zì 、 fēi zì fēi fēi zì 。
 亦 義 非 義 、 非 義 非 非 義 、 亦 字 非 字 、 非 字 非 非 字 。

yún hé wéi sè ? jīn gāng shēn gù 。
 云 何 為 色 ？ 金 剛 身 故 。

yún hé fēi sè ? shí bā bú gòng , fēi sè fǎ gù 。
 云 何 非 色 ？ 十 八 不 共 ， 非 色 法 故 。

yún hé fēi sè fēi fēi sè ? sè fēi sè wú dìng xiàng gù 。
云 何 非 色 非 非 色 ？ 色 非 色 無 定 相 故 。

yún hé wéi xiàng ? sān shí èr xiàng gù 。
云 何 為 相 ？ 三 十 二 相 故 。

yún hé fēi xiàng ? yī qiè zhòng shēng xiàng bú xiàn gù 。
云 何 非 相 ？ 一 切 眾 生 相 不 現 故 。

yún hé fēi xiàng fēi fēi xiàng ? xiàng fēi xiàng bù jué dìng gù 。
云 何 非 相 非 非 相 ？ 相 非 相 不 決 定 故 。

yún hé wéi yī ? yī qiè zhòng shēng xī yī shèng gù 。
云 何 為 一 ？ 一 切 眾 生 悉 一 乘 故 。

yún hé fēi yī ? shuō sān shèng gù 。
云 何 非 一 ？ 說 三 乘 故 。

yún hé fēi yī fēi fēi yī ? wú shù fǎ gù 。
云 何 非 一 非 非 一 ？ 無 數 法 故 。

yún hé fēi cháng ? cóng yuán jiàn gù 。 yún hé fēi duàn ? lí duàn jiàn gù 。
云 何 非 常 ？ 從 緣 見 故 。

yún hé fēi fēi cháng fēi fēi duàn ? wú zhōng shǐ gù 。
云 何 非 非 常 非 非 斷 ？ 無 終 始 故 。

yún hé wéi yǒu ? yí qiè zhòng shēng xī jiē yǒu gù 。
云 何 為 有 ？ 一 切 眾 生 悉 皆 有 故 。

yún hé wéi wú ? cóng shàn fāng biàn ér dé jiàn gù 。
云 何 為 無 ？ 從 善 方 便 而 得 見 故 。

yún hé fēi yǒu fēi wú ? xū kōng xìng gù 。
云 何 非 有 非 無 ？ 虛 空 性 故 。

yún hé míng jìn ? dé shǒu léng yán sān mèi gù 。
云 何 名 盡 ？ 得 首 楞 嚴 三 昧 故 。

yún hé fēi jìn ? yǐ qí cháng gù 。
云 何 非 盡 ？ 以 其 常 故 。

yún hé fēi jìn fēi fēi jìn ? yí qiè jìn xiàng duàn gù 。
云 何 非 盡 非 非 盡 ？ 一 切 盡 相 斷 故 。

yún hé wéi yīn ? yǐ liǎo yīn gù 。 yún hé wéi guǒ ? yǐ jué dìng gù 。
云 何 為 因 ？ 以 了 因 故 。 云 何 為 果 ？ 以 決 定 故 。

yún hé fēi yīn fēi guǒ ? yǐ qí cháng gù 。
云 何 非 因 非 果 ？ 以 其 常 故 。

yún hé wéi yì ? xī néng shè qǔ yì wú ài gù 。
云 何 為 義 ？ 悉 能 攝 取 義 無 礙 故 。

yún hé fēi yì ? bù kě shuō gù 。
云 何 非 義 ？ 不 可 說 故 。

yún hé fēi yì fēi fēi yì ? bì jìng kōng gù 。
云 何 非 義 非 非 義 ？ 畢 竟 空 故 。

yún hé wéi zì ? yǒu míng chēng gù 。 yún hé fēi zì ? míng wú míng gù 。
云 何 為 字 ？ 有 名 稱 故 。

yún hé fēi zì fēi fēi zì ? duàn yí qiè zì gù 。
云 何 非 字 非 非 字 ？ 斷 一 切 字 故 。

yún hé fēi kǔ fēi lè ? duàn yí qiè shòu gù 。
云 何 非 苦 非 樂 ？ 斷 一 切 受 故 。

yún hé fēi wǒ ? wèi néng jù dé bā zì zài gù 。
云 何 非 我 ？ 未 能 具 得 八 自 在 故 。

yún hé fēi fēi wǒ ? yǐ qí cháng gù 。
云 何 非 非 我 ？ 以 其 常 故 。

yún hé fēi wǒ fēi fēi wǒ ? bú zuò bú shòu gù 。
云 何 非 我 非 非 我 ？ 不 作 不 受 故 。

yún hé wéi kōng ? dì yī yì kōng gù 。 yún hé fēi kōng ? yǐ qí cháng gù 。
云 何 為 空 ？ 第 一 義 空 故 。

yún hé fēi kōng fēi fēi kōng ? néng wèi shàn fǎ zuò zhǒng zǐ gù 。
云 何 非 空 非 非 空 ？ 能 為 善 法 作 種 子 故 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén néng sī wéi jiě liǎo dà niè pán jīng rú shì zhī yì ,
善 男 子 ！ 若 有 人 能 思 惟 解 了 大 涅 槃 經 如 是 之 義 ，

dāng zhī shì rén zé jiàn fó xìng 。 fó xìng zhě bù kě sī yì ,
當 知 是 人 則 見 佛 性 。

nǎi shì zhū fó rú lái jìng jiè , fēi zhū shēng wén yuán jué suǒ zhī 。
乃 是 諸 佛 如 來 境 界 ， 非 諸 聲 聞 緣 覺 所 知 。

shàn nán zǐ ! fó xìng zhě fēi yīn jiè rù , fēi běn wú jīn yǒu ,
善 男 子 ！ 佛 性 者 非 陰 界 入 ， 非 本 無 今 有 ，

fēi yǐ yǒu huán wú , cóng shàn yīn yuán zhòng shēng dé jiàn 。
非 已 有 還 無 ， 從 善 因 緣 眾 生 得 見 。

pì rú hēi tiě , rù huǒ zé chì , chū lěng huán hēi ,
譬 如 黑 鐵 ， 入 火 則 赤 ， 出 冷 還 黑 ，

ér shì hēi sè fēi nèi fēi wài , yīn yuán gù yǒu 。
而 是 黑 色 非 內 非 外 ， 因 緣 故 有 。

fó xìng yì ěr , yī qiè zhòng shēng fán nǎo huǒ miè , zé dé wén jiàn 。
佛 性 亦 爾 ， 一 切 眾 生 煩 惱 火 滅 ， 則 得 聞 見 。

shàn nán zǐ ! rú zhǒng miè yǐ , yá zé dé shēng ,
善 男 子 ! 如 種 滅 已 , 芽 則 得 生 ,
ér shì yá xìng fēi nèi fēi wài ,
而 是 芽 性 非 內 非 外 ,
nǎi zhì huā guǒ yì fù rú shì , cóng yuán gù yǒu 。
乃 至 華 果 亦 復 如 是 , 從 緣 故 有 。
shàn nán zǐ ! shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn , chéng jiù jù zú wú liàng gōng dé 。
善 男 子 ! 是 大 涅 槃 微 妙 經 典 , 成 就 具 足 無 量 功 德 。
fó xìng yì ěr , xī shì wú liàng wú biān gōng dé zhī suǒ chéng jiù 。
佛 性 亦 爾 , 悉 是 無 量 無 邊 功 德 之 所 成 就 。
ěr shí , shī zǐ hǒu pú sà mó hē sà yán :
爾 時 , 師 子 吼 菩 薩 摩 訶 薩 言 :
「 shì zūn ! pú sà jù zú chéng jiù jǐ fǎ , dé jiàn fó xìng ér bù míng liǎo ?
世 尊 ! 菩 薩 具 足 成 就 幾 法 , 得 見 佛 性 而 不 明 了 ?
zhū fó shì zūn chéng jiù jǐ fǎ , dé liǎo liǎo jiàn ?
諸 佛 世 尊 成 就 幾 法 , 得 了 了 見 ?
shàn nán zǐ ! pú sà jù zú chéng jiù shí fǎ , suī jiàn fó xìng ér bù míng liǎo 。
善 男 子 ! 菩 薩 具 足 成 就 十 法 , 雖 見 佛 性 而 不 明 了 。

yún hé wéi shí ? yì zhě shǎo yù 、 èr zhě zhī zú 、 sān zhě jí jìng 、
sì zhě jīng jìn 、 wǔ zhě zhèng niàn 、 liù zhě zhèng dìng 、
qī zhě zhèng huì 、 bā zhě xiè tuō 、 jiǔ zhě zàn tàn xiè tuō 、
shí zhě yǐ dà niè pán jiào huà zhòng shēng 。 」
shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn ! shǎo yù 、 zhī zú yǒu hé chā bié ? 」
shàn nán zǐ ! shǎo yù zhě , bù qiú bù qǔ ;
zhī zú zhě , dé shǎo zhī shí xīn bù huǐ hèn 。
shǎo yù zhě , shǎo yǒu suǒ yù ; zhī zú zhě , dàn wèi fǎ shì xīn bù chóu nǎo 。
shàn nán zǐ ! yù yǒu sān zhǒng :

yì zhě è yù 、 èr zhě dà yù 、 sān zhě yù yù 。
一 者 惡 欲 、 二 者 大 欲 、 三 者 欲 欲 。
è yù zhě , ruò yǒu bǐ qiū xīn shēng tān yù :
惡 欲 者 ， 若 有 比 丘 心 生 貪 欲 ；
『 yù wéi yí qiè dà zhòng shàng shǒu , lìng yí qiè sēng suí zhú wǒ hòu ,
欲 為 一 切 大 眾 上 首 ， 令 一 切 僧 隨 逐 我 後 ，
lìng zhū sì bù xī jiē gòng yàng gōng jìng 、 zàn tàn zūn zhòng yú wǒ 。
令 諸 四 部 悉 皆 供 養 恭 敬 、 讚 歎 尊 重 於 我 。
lìng wǒ xiān wéi sì zhòng shuō fǎ , jiē lìng yí qiè xìn shòu wǒ yǔ 。
令 我 先 為 四 眾 說 法 ， 皆 令 一 切 信 受 我 語 。
yì lìng guó wáng 、 dà chén 、 zhǎng zhě 、 jiē gōng jìng wǒ ,
亦 令 國 王 、 大 臣 、 長 者 、 皆 恭 敬 我 ，
lìng wǒ dà dé yī fú yǐn shí 、 wò jù yī yào 、 shàng miào wū zhái 。 』
令 我 大 得 衣 服 飲 食 、 臥 具 醫 藥 、 上 妙 屋 宅 。 』
wéi shēng sǐ yù , shì míng è yù 。
為 生 死 欲 ， 是 名 惡 欲 。
yún hé dà yù ? ruò yǒu bǐ qiū shēng yú yù xīn :
云 何 大 欲 ？ 若 有 比 丘 生 於 欲 心 ；

『 yún hé dāng lìng sì bù zhī zhòng ,
 云 何 當 令 四 部 之 眾 ，
 xī jiē zhī wǒ dé chū zhù dì nǎi zhì shí zhù ,
 悉 皆 知 我 得 初 住 地 乃 至 十 住 ，
 dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
 dé ā luó hàn guǒ nǎi zhì xū tuó huán guǒ ?
 得 阿 羅 漢 果 乃 至 須 陀 洹 果 ？
 wǒ dé sì chán nǎi zhì sì wú ài zhì ? 』 wèi yú lì yǎng , shì míng dà yù 。
 我 得 四 禪 乃 至 四 無 礙 智 ？ 』 為 於 利 養 ， 是 名 大 欲 。
 yù yù zhě , ruò yǒu bǐ qiū , yù shēng fàn tiān , mó tiān , zì zài tiān ,
 欲 欲 者 ， 若 有 比 丘 ， 欲 生 梵 天 ， 魔 天 ， 自 在 天 ，
 zhuǎn lún shèng wáng , ruò chà lì , ruò pó luó mén jiē dé zì zài 。
 轉 輪 聖 王 ， 若 剎 利 ， 若 婆 羅 門 皆 得 自 在 。
 wèi lì yǎng gù shì míng yù yù 。
 為 利 養 故 是 名 欲 欲 。
 ruò bù wéi shì sān zhǒng è yù zhī suǒ hài zhě , shì míng shǎo yù 。
 若 不 為 是 三 種 惡 欲 之 所 害 者 ， 是 名 少 欲 。

yù zhě míng wéi èr shí wǔ ài ,
欲 者 名 為 二 十 五 愛 ，
wú yǒu rú shì èr shí wǔ ài , shì míng shǎo yù 。
無 有 如 是 二 十 五 愛 ， 是 名 少 欲 。
bù qiú wèi lái suǒ yù zhī shì , shì míng shǎo yù ;
不 求 未 來 所 欲 之 事 ， 是 名 少 欲 ；
dé ér bù zhuó shì míng zhī zú 。
得 而 不 著 是 名 知 足 。
bù qiú gōng jìng , shì míng shǎo yù ; dé bù jī jù , shì míng zhī zú 。
不 求 恭 敬 ， 是 名 少 欲 ； 得 不 積 聚 ， 是 名 知 足 。
shàn nán zǐ ! yǒu shǎo yù bù míng zhī zú , yǒu zhī zú bù míng shǎo yù ,
善 男 子 ！ 有 少 欲 不 名 知 足 ， 有 知 足 不 名 少 欲 ，
yǒu yì shǎo yù yì zhī zú , yǒu bù shǎo yù bù zhī zú 。
有 亦 少 欲 亦 知 足 ， 有 不 少 欲 不 知 足 。
shǎo yù zhě , wèi xū tuó huán 。 zhī zú zhě , wèi pì zhī fó 。
少 欲 者 ， 謂 須 陀 洹 。 知 足 者 ， 謂 辟 支 佛 。
shǎo yù zhī zú zhě , wèi ā luó hàn 。
少 欲 知 足 者 ， 謂 阿 羅 漢 。

bù shǎo yù bù zhī zú zhě , suǒ wèi pú sà 。
善 男 子 ！ 少 欲 知 足 復 有 二 種 ； 一 者 善 、 二 者 不 善 。

bú shàn zhě suǒ wèi fán fū , shàn zhě shèng rén pú sà 。
不 善 者 所 謂 凡 夫 ， 善 者 聖 人 菩 薩 。

yí qiè shèng rén suī dé dào guǒ , bú zì chēng shuō , bù chēng shuō gù ,
一 切 聖 人 雖 得 道 果 ， 不 自 稱 說 ， 不 稱 說 故 ，

xīn bù nǎo hèn , shì míng zhī zú 。
心 不 惱 恨 ， 是 名 知 足 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū xí dà shèng dà niè pán jīng ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 習 大 乘 大 涅 槃 經 ，

yù jiàn fó xìng , shì gù xiū xí shǎo yù zhī zú 。
欲 見 佛 性 ， 是 故 修 習 少 欲 知 足 。

yún hé jí jìng ? jí jìng yǒu èr : yì zhě xīn jìng , èr zhě shēn jìng 。
云 何 寂 靜 ？ 寂 靜 有 二 ； 一 者 心 靜 ， 二 者 身 靜 。

shēn jí jìng zhě , zhōng bú zào zuò shēn sān zhǒng è ;
身 寂 靜 者 ， 終 不 造 作 身 三 種 惡 ；

xīn jí jìng zhě , yì bú zào zuò yì sān zhǒng è ;
心 寂 靜 者 ， 亦 不 造 作 意 三 種 惡 ；

shì zé míng wéi shēn xīn jí jìng 。
是 則 名 為 身 心 寂 靜 。

shēn jí jìng zhě , bù qīn jìn sì zhòng , bú yù sì zhòng suǒ yǒu shì yè ;
身 寂 靜 者 ， 不 親 近 四 眾 ， 不 預 四 眾 所 有 事 業 ；

xīn jí jìng zhě , zhōng bù xiū xí tān yù 、 huì 、 chí ;
心 寂 靜 者 ， 終 不 修 習 貪 欲 、 恚 、 癡 ；

shì zé míng wéi shēn xīn jí jìng 。
是 則 名 為 身 心 寂 靜 。

huò yǒu bǐ qiū , shēn suī jí jìng xīn bù jí jìng 、
或 有 比 丘 ， 身 雖 寂 靜 心 不 寂 靜 、

yǒu xīn jí jìng shēn bù jí jìng 、 yǒu shēn xīn jí jìng 、
有 心 寂 靜 身 不 寂 靜 、 有 身 心 寂 靜 、

yòu yǒu shēn xīn jù bù jí jìng 。
又 有 身 心 俱 不 寂 靜 。

shēn jí jìng xīn bù jí jìng zhě , huò yǒu bǐ qiū zuò chán jìng chù yuǎn lí sì zhòng ,
身 寂 靜 心 不 寂 靜 者 ， 或 有 比 丘 坐 禪 靜 處 遠 離 四 眾 ，

xīn cháng jī jí tān yù huì chī , shì míng shēn jí jìng xīn bù jí jìng 。
心 常 積 集 貪 欲 恚 癡 ， 是 名 身 寂 靜 心 不 寂 靜 。

xīn jí jìng shēn bù jí jìng zhě , huò yǒu bǐ qiū qīn jìn sì zhòng 、
心 寂 靜 身 不 寂 靜 者 ， 或 有 比 丘 親 近 四 眾 、

guó wáng dà chén , duàn tān huì chī , shì míng xīn jí jìng shēn bù jí jìng 。
國 王 大 臣 ， 斷 貪 恚 癡 ， 是 名 心 寂 靜 身 不 寂 靜 。

shēn xīn jí jìng zhě wèi fó pú sà , shēn xīn bù jí jìng zhě wèi zhū fán fū 。
身 心 寂 靜 者 謂 佛 菩 薩 ， 身 心 不 寂 靜 者 謂 諸 凡 夫 。

hé yǐ gù ? fán fū zhī rén , shēn xīn suī jìng ,
何 以 故 ？ 凡 夫 之 人 ， 身 心 雖 靜 ，

bù néng shēn guān wú cháng , wú lè , wú wǒ , wú jìng ,
不 能 深 觀 無 常 、 無 樂 、 無 我 、 無 淨 ，

yǐ shì yì gù , fán fū zhī rén bù néng jí jìng shēn kǒu yì yè 。
以 是 義 故 ， 凡 夫 之 人 不 能 寂 靜 身 口 意 業 。

yì chǎn tí bèi , fàn sì zhòng jìn , zuò wǔ nì zuì ,
一 闡 提 輩 、 犯 四 重 禁 、 作 五 逆 罪 ，

rú shì zhī rén yì bù dé míng shēn xīn jí jìng 。
如 是 之 人 亦 不 得 名 身 心 寂 靜 。

yún hé jīng jìn ? ruò yǒu bǐ qiū yù lìng shēn kǒu yì yè qīng jìng ,
云 何 精 進 ？ 若 有 比 丘 欲 令 身 口 意 業 清 淨 ，

yuǎn lí yí qiè zhū bú shàn yè ,
遠 離 一 切 諸 不 善 業 ，

xiū xí yí qiè zhū shàn yè zhě , shì míng jīng jìn 。
修 習 一 切 諸 善 業 者 ， 是 名 精 進 。

shì qín jìn zhě , xì niàn liù chù ,
是 勤 進 者 ， 繫 念 六 處 ，

suǒ wèi fó fǎ sēng jiè shī tiān , shì míng zhèng niàn 。
所 謂 佛 法 僧 戒 施 天 ， 是 名 正 念 。

jù zhèng niàn zhě , suǒ dé sān mèi shì míng zhèng dìng 。
具 正 念 者 ， 所 得 三 昧 是 名 正 定 。

jù zhèng dìng zhě , guān jiàn zhū fǎ yóu rú xū kōng , shì míng zhèng huì 。
具 正 定 者 ， 觀 見 諸 法 猶 如 虛 空 ， 是 名 正 慧 。

jù zhèng huì zhě , yuǎn lí yí qiè fán nǎo zhū jié , shì míng xiè tuō 。
具 正 慧 者 ， 遠 離 一 切 煩 惱 諸 結 ， 是 名 解 脫 。

dé xiè tuō zhě , wèi zhū zhòng shēng chēng měi xiè tuō ,
得 解 脫 者 ， 為 諸 眾 生 稱 美 解 脫 ，

yán shì xiè tuō cháng héng bú biàn , shì míng zàn tàn xiè tuō 。
言 是 解 脫 常 恆 不 變 ， 是 名 讚 歎 解 脫 。

xiè tuō jí shì wú shàng dà bō niè pán ,
解 脫 即 是 無 上 大 般 涅 槃 ，

niè pán zhě jí shì fán nǎo zhū jié huǒ miè 。 yòu niè pán zhě , míng wéi wū zhái 。
涅 槃 者 即 是 煩 惱 諸 結 火 滅 。 又 涅 槃 者 ， 名 為 屋 宅 。

hé yǐ gù ? néng zhē fán nǎo è fēng yǔ gù 。
何 以 故 ？ 能 遮 煩 惱 惡 風 雨 故 。

yòu niè pán zhě , míng wéi guī yī 。
又 涅 槃 者 ， 名 為 歸 依 。

hé yǐ gù ? néng guò yí qiè zhū bù wèi gù 。
何 以 故 ？ 能 過 一 切 諸 怖 畏 故 。

yòu niè pán zhě , míng wéi zhōu zhǔ 。
又 涅 槃 者 ， 名 為 洲 渚 。

hé yǐ gù ? sì dà bào hé bù néng piāo gù 。 hé děng wéi sì ?
何 以 故 ？ 四 大 暴 河 不 能 漂 故 。

yì zhě yù bào , èr zhě yǒu bào , sān zhě jiàn bào , sì zhě wú míng bào ,
一 者 欲 暴 、 二 者 有 暴 、 三 者 見 暴 、 四 者 無 明 暴 ，

shì gù niè pán míng wéi zhōu zhǔ 。 yòu niè pán zhě , míng bì jìng guī 。
是 故 涅 槃 名 為 洲 渚 。 又 涅 槃 者 ， 名 畢 竟 歸 。
hé yǐ gù ? néng dé yí qiè bì jìng lè gù 。
何 以 故 ？ 能 得 一 切 畢 竟 樂 故 。
ruò yǒu pú sà mó hē sà chéng jiù jù zú rú shì shí fǎ ,
若 有 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 具 足 如 是 十 法 ，
suī jiàn fó xìng ér bù míng liǎo 。
雖 見 佛 性 而 不 明 了 。
fù cì , shàn nán zǐ !
復 次 ， 善 男 子 ！
chū jiā zhī rén yǒu sì zhǒng bìng , shì gù bù dé sì shā mén guǒ 。
出 家 之 人 有 四 種 病 ， 是 故 不 得 四 沙 門 果 。
hé děng sì bìng ? wèi sì è yù : yī wèi yī yù 、 èr wèi shí yù 、
何 等 四 病 ？ 謂 四 惡 欲 ： 一 為 衣 欲 、 二 為 食 欲 、
sān wèi wò jù yù 、 sì wèi yǒu yù , shì míng sì è yù 。
三 為 臥 具 欲 、 四 為 有 欲 ， 是 名 四 惡 欲 。
shì chū jiā bìng yǒu sì liáng yào néng liáo shì bìng ,
是 出 家 病 有 四 良 藥 能 療 是 病 ，

wèi fèn sāo yī néng zhì bǐ qiū wèi yī è yù , qǐ shí néng pò wèi shí è yù ,
謂 糞 掃 衣 能 治 比 丘 為 衣 惡 欲 ， 乞 食 能 破 為 食 惡 欲 ，
shù xià néng pò wò jù è yù , shēn xīn jí jìng néng pò bǐ qiū wèi yǒu è yù 。
樹 下 能 破 臥 具 惡 欲 ， 身 心 寂 靜 能 破 比 丘 為 有 惡 欲 。
yǐ shì sì yào chú shì sì bìng , shì míng shèng xíng 。
以 是 四 藥 除 是 四 病 ， 是 名 聖 行 。
rú shì shèng xíng , zé dé míng wéi shǎo yù zhī zú 。 jí jìng zhě yǒu sì zhǒng lè 。
如 是 聖 行 ， 則 得 名 為 少 欲 知 足 。 寂 靜 者 有 四 種 樂 。
hé děng wéi sì ? yī chū jiā lè , èr jí jìng lè ,
何 等 為 四 ？ 一 出 家 樂 ， 二 寂 靜 樂 ，
sān yǒng miè lè , sì bì jìng lè 。 dé shì sì lè , míng wéi jí jìng ;
三 永 滅 樂 ， 四 畢 竟 樂 。 得 是 四 樂 ， 名 為 寂 靜 ；
jù sì jīng jìn , gù míng jīng jìn ; jù sì niàn chù , gù míng zhèng niàn ;
具 四 精 進 ， 故 名 精 進 ； 具 四 念 處 ， 故 名 正 念 ；
jù sì chán gù , gù míng zhèng dìng ; jiàn sì shèng shí gù , gù míng zhèng huì ;
具 四 禪 故 ， 故 名 正 定 ； 見 四 聖 實 故 ， 故 名 正 慧 ；
yǒng duàn yī qiè fán nǎo jié gù , gù míng xiè tuō ;
永 斷 一 切 煩 惱 結 故 ， 故 名 解 脫 ；

hē 責 yí 切 fán 惱 guò 過 gù 故 , shì 是 míng 名 zàn 讚 tàn 歎 xiè 解 tuō 脫 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ān 安 zhù 住 jù 具 zú 足 rú 如 shì 是 shí 十 fǎ 法 ,
 suī 雖 jiàn 見 fó 佛 xìng 性 ér 而 bù 不 míng 明 liǎo 了 。
 fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wén 聞 shì 是 jīng 經 yǐ 已 ,
 qīn 親 jìn 近 xiū 修 xí 習 , yuǎn 遠 lí 離 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 zhī 之 shì 事 , shì 是 míng 名 shǎo 少 yù 欲 。
 jì 既 chū 出 jiā 家 yǐ 已 bù 不 shēng 生 huǐ 悔 xīn 心 , shì 是 míng 名 zhī 知 zú 足 。
 jì 既 zhī 知 zú 足 yǐ 已 , jìn 近 kòng 空 xián 閑 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 kuì 憤 nào 鬧 , shì 是 míng 名 jí 寂 jìng 靜 。
 bù 不 zhī 知 zú 足 zhě 者 bù 不 yào 樂 kòng 空 xián 閑 , fū 夫 zhī 知 zú 足 zhě 者 cháng 常 yào 樂 kōng 空 jí 寂 ,
 yú 於 kòng 空 jí 寂 chù 處 cháng 常 zuò 作 shì 是 niàn 念 :

『 一 切 世 間 悉 謂 我 得 沙 門 道 果 ，
然 我 今 者 實 未 能 得 ， 我 今 云 何 誑 惑 於 人 ？ 』
作 是 念 已 ， 精 勤 修 習 沙 門 道 果 ， 是 名 精 進 。

親 近 修 習 大 涅 槃 者 ， 是 名 正 念 。

隨 順 天 行 ， 是 名 正 定 。

安 住 是 定 ， 正 見 正 知 是 名 正 慧 。

正 見 知 者 能 得 遠 離 煩 惱 結 縛 ， 是 名 解 脫 。

十 住 菩 薩 為 眾 生 故 稱 美 涅 槃 ， 是 則 名 為 讚 歎 解 脫 。

善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 具 足 如 是 十 法 ，

suī jiàn fó xìng ér bù míng liǎo 。
雖 見 佛 性 而 不 明 了 。

fù cì , shàn nán zǐ ! fú shǎo yù zhě , ruò yǒu bǐ qiū zhù kōng jí chù ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 夫 少 欲 者 ， 若 有 比 丘 住 空 寂 處 ，

duān zuò bú wò , huò zhù shù xià 、 huò zài zhǒng jiān 、 huò zài lù chù ,
端 坐 不 臥 ， 或 住 樹 下 、 或 在 塚 間 、 或 在 露 處 ，

suí yǒu cǎo dì ér zuò qí shàng , qǐ shí ér shí , suí dé wéi zú ;
隨 有 草 地 而 坐 其 上 ， 乞 食 而 食 ， 隨 得 為 足 ；

huò yí zuò shí , bú guò yí shí ;
或 一 坐 食 ， 不 過 一 食 ；

wéi xù sān yī 、 fèn yī 、 cuì yī , shì míng shǎo yù 。
唯 畜 三 衣 、 糞 衣 、 毳 衣 ， 是 名 少 欲 。

jì xíng shì shì , xīn bù shēng huǐ , shì míng zhī zú 。
既 行 是 事 ， 心 不 生 悔 ， 是 名 知 足 。

xiū kōng sān mèi shì míng jí jìng 。 dé sì guǒ yǐ ,
修 空 三 昧 是 名 寂 靜 。 得 四 果 已 ，

yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn bù xiū xī , shì míng jīng jìn 。
於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 不 休 息 ， 是 名 精 進 。

xì xīn sī wéi rú lái cháng héng wú yǒu biàn yì , shì míng zhèng niàn 。
 繫 心 思 惟 如 來 常 恆 無 有 變 易 ， 是 名 正 念 。

xiū bā xiè tuō , shì míng zhèng dìng 。 dé sì wú ài , shì míng zhèng huì 。
 修 八 解 脫 ， 是 名 正 定 。 得 四 無 礙 ， 是 名 正 慧 。

yuǎn lí qī lòu , shì míng xiè tuō 。
 遠 離 七 漏 ， 是 名 解 脫 。

chēng měi niè pán wú yǒu shí xiàng , míng tàn xiè tuō 。
 稱 美 涅 槃 無 有 十 相 ， 名 歎 解 脫 。

shí xiàng zhě wèi shēng , lǎo , bìng , sǐ ,
 十 相 者 謂 生 、 老 、 病 、 死 、

sè , shēng , xiāng , wèi , chù , wú cháng 。 yuǎn lí shí xiàng míng dà niè pán 。
 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、 無 常 。 遠 離 十 相 名 大 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! shì míng pú sà mó hē sà ān zhù jù zú rú shì shí fǎ ,
 善 男 子 ! 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 具 足 如 是 十 法 ，

suī jiàn fó xìng ér bù míng liǎo 。
 雖 見 佛 性 而 不 明 了 。

fù cì , shàn nán zǐ ! wèi duō yù gù , qīn jìn guó wáng , dà chén ,
 復 次 ， 善 男 子 ! 為 多 欲 故 ， 親 近 國 王 、 大 臣 、

zhǎng zhě 、 chà lì 、 pó luó mén 、 pí shè 、 shǒu tuó ,
zì chēng wǒ dé xū tuó huán guǒ zhì ā luó hàn guǒ ,
wèi lì yǎng gù , xíng zhù zuò wò nǎi zhì dà xiǎo biàn lì ;
ruò jiàn tán yuè , yóu xíng gōng jìng jiē yǐn yǔ yán 。
pò è yù zhě , míng wéi shǎo yù , suī wèi néng huài zhū jié fán nǎo ,
ér néng tóng yú rú lái xíng chù , shì míng zhī zú 。
shàn nán zǐ ! rú shì èr fǎ , nǎi shì niàn 、 dìng jìn yīn yuán yě ,
cháng wéi shī zōng tóng xué suǒ zàn , wǒ yì cháng yú chù chù jīng zhōng ,
chēng měi zàn tàn rú shì èr fǎ , ruò néng jù zú shì èr fǎ zhě ,

zé dé jìn yú dà niè pán mén jí wǔ zhǒng lè , shì míng jí jìng jìng 。
則 得 近 於 大 涅 槃 門 及 五 種 樂 ， 是 名 寂 靜 。

jiān chí jiè zhě míng wéi jīng jìn , yǒu cán kuì zhě míng wéi zhèng niàn ,
堅 持 戒 者 名 為 精 進 ， 有 慚 愧 者 名 為 正 念 ，

bú jiàn xīn xiàng míng wéi zhèng dìng , bù qiú zhū fǎ xìng xiàng yīn yuán shì míng zhèng huì ,
不 見 心 相 名 為 正 定 ， 不 求 諸 法 性 相 因 緣 是 名 正 慧 ，

wú yǒu xiàng gù fán nǎo zé duàn shì míng xiè tuō ,
無 有 相 故 煩 惱 則 斷 是 名 解 脫 ，

chēng měi rú shì dà niè pán jīng míng zàn xiè tuō 。 shàn nán zǐ !
稱 美 如 是 大 涅 槃 經 名 讚 解 脫 。 善 男 子 ！

shì míng pú sà mó hē sà ān zhù shí fǎ , suī jiàn fó xìng ér bù míng liǎo 。
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 十 法 ， 雖 見 佛 性 而 不 明 了 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 言 ，

shí zhù pú sà yǐ hé yǎn gù , suī jiàn fó xìng ér bù liǎo liǎo ?
十 住 菩 薩 以 何 眼 故 ， 雖 見 佛 性 而 不 了 了 ？

zhū fó shì zūn yǐ hé yǎn gù , jiàn yú fó xìng ér dé míng liǎo ?
諸 佛 世 尊 以 何 眼 故 ， 見 於 佛 性 而 得 明 了 ？

shàn nán zǐ ! huì yǎn jiàn gù , bù dé míng liǎo ;
善 男 子 ! 慧 眼 見 故 , 不 得 明 了 ;
fó yǎn jiàn gù , gù dé míng liǎo 。
佛 眼 見 故 , 故 得 明 了 。
wèi pú tí hēng gù , zé bù liǎo liǎo ; ruò wú hēng gù , zé dé liǎo liǎo 。
為 菩 提 行 故 , 則 不 了 了 ; 若 無 行 故 , 則 得 了 了 。
zhù shí zhù gù suī jiàn bù liǎo ; bú zhù bú qù gù , zé dé liǎo liǎo 。
住 十 住 故 雖 見 不 了 ; 不 住 不 去 故 , 則 得 了 了 。
pú sà mó hē sà zhì huì yīn gù , jiàn bù liǎo liǎo ;
菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 因 故 , 見 不 了 了 ;
zhū fó shì zūn duàn yīn guǒ gù , jiàn zé liǎo liǎo 。
諸 佛 世 尊 斷 因 果 故 , 見 則 了 了 。
yí qiè jué zhě míng wéi fó xìng , shí zhù pú sà bù dé míng wéi yí qiè jué gù ,
一 切 覺 者 名 為 佛 性 , 十 住 菩 薩 不 得 名 為 一 切 覺 故 ,
shì gù suī jiàn ér bù míng liǎo 。
是 故 雖 見 而 不 明 了 。
shàn nán zǐ ! jiàn yǒu èr zhǒng : yì zhě yǎn jiàn , èr zhě wén jiàn 。
善 男 子 ! 見 有 二 種 : 一 者 眼 見 , 二 者 聞 見 。

zhū fó shì zūn yǎn jiàn fó xìng , rú yú zhǎng zhōng guān ā mó lè 。
諸 佛 世 尊 眼 見 佛 性 ， 如 於 掌 中 觀 阿 摩 勒 。

shí zhù pú sà wén jiàn fó xìng gù bù liǎo liǎo ,
十 住 菩 薩 聞 見 佛 性 故 不 了 了 ，

shí zhù pú sà suī néng zì zhī dìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
十 住 菩 薩 雖 能 自 知 定 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

ér bù néng zhī yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
而 不 能 知 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

shàn nán zǐ ! fù yǒu yǎn jiàn ,
善 男 子 ！ 復 有 眼 見 ，

zhū fó rú lái 、 shí zhù pú sà yǎn jiàn fó xìng 。
諸 佛 如 來 、 十 住 菩 薩 眼 見 佛 性 。

fù yǒu wén jiàn , yí qiè zhòng shēng nǎi zhì jiǔ dì wén jiàn fó xìng 。
復 有 聞 見 ， 一 切 眾 生 乃 至 九 地 聞 見 佛 性 。

pú sà ruò wén yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , xīn bù shēng xìn bù míng wén jiàn 。
菩 薩 若 聞 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ， 心 不 生 信 不 名 聞 見 。

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí wǔ
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 五

lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝	qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝	ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝	mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝	zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>		
nán 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那	duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶	qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉				
jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住	mó 摩	là 囉	mó 摩	là 囉	hǔ 虎	là 囉	hōng 吽	hè 賀	hè 賀					
sū 蘇	dá 怛	nú 拏	hōng 吽	pō 潑	mǒ 抹	nú 拏	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Three times</i>							
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土								
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦								
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行								
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國								